

蒙古語族語言和方言調查彙報

蒙古語族語言和方言調查隊

托達葉娃 清格爾泰 索德那木 那順巴雅爾

民族語文科學討論會印

1956年12月

蒙古語族語言和方言調查隊彙報

第一部分	調查工作概況 - - - - -	一
第二部分	中國境內蒙古語族的一般情況 - - - -	五
第三部分	蒙族語言 - - - - -	八
第四部分	達呼爾語言 - - - - -	二十五
第五部分	土族語言 - - - - -	三十八
第六部分	東鄉語言 - - - - -	四十六
第七部分	趙 語 - - - - -	五十五

蒙古語族語言和方言調查彙報

第一部分 調查工作概況

我國正在社會主義建設和社會主義改造的偉大年代。為了使國內兄弟民族在經濟建設方面獲得應有的發展；就必須使兄弟民族的文化教育事業得到相應的提高。這樣也才能有力地配合國家的社會主義建設和社會主義改造事業。因此，調查研究國內各兄弟民族的語言，正確地解決使用與發展民族語言文字方面的問題使他們的文化教育事業得以迅速發展，就成了語文工作方面的迫切任務。

蒙古語族語言和方言的調查工作，是根據蘇聯顧問謝爾久琴柯教授的建議，由中國科學院語言研究所和中央民族學院共同研究，並與內蒙古蒙古語文研究會商談組織的。

這次調查工作的主要目的是調查蒐集語言材料，了解蒙古語族各語言和方言的現狀和特點，並分析研究它們之間的相互關係，以便作文字改革或創立文字工作的參考。這裡面包括：

1、內蒙古自治區和自治區外蒙古語各方言應如何劃分？關於國內蒙語的基礎方言問題和標準音問題應如何解決？

2、達呼爾語的情況如何？它和蒙古語的關係如何？

3、土族、保安、東鄉等族語言的情況如何？它和蒙古語的關係如何？

這次的調查工作對國內蒙古語族語言和方言的調查來說是首次的

規模較大的調查工作。蘇聯蒙語專家達達雅娃同志親自參加了這項工作，並到達呼爾族居住地區，哲里木盟、昭烏達盟、錫林郭勒盟、察哈爾盟等地區進行了調查研究。

調查隊是由下列單位的人員組成：(1)科學院語言研究所二人，(2)中央民族學院十八人（包括教研組幹部和研究生），(3)北京大學東語系一人，(4)內蒙古三十九人（內有三十名為蒙文專科學校學員，其餘為幹部）以上共六十人。

調查隊由中國科學院語言研究所和中央民族學院領導，具體工作是由中央民族學院語文系蒙語教研組作的。

蒙語教研組在工作過程中，經常與內蒙古蒙古語文研究會取得了聯繫。

我們調查隊共分十三個組，組的名稱和它的調查地區如下：

- (1) 巴爾虎組：呼倫貝爾盟蒙族居住地區；
- (2) 達呼爾組：黑龍江省及內蒙古的達呼爾地區；
- (3) 興安組：呼倫貝爾盟科爾沁右翼前旗、科爾沁右翼中旗、黑龍江省及吉林省蒙族地區；
- (4) 哲里木組：哲里木盟各旗；
- (5) 昭烏達組：昭烏達盟各旗；
- (6) 喀喇沁組：原熱河省、遼寧省的蒙族地區；
- (7) 察哈爾組：察哈爾盟及平地泉行政區的察哈爾各旗；

(6)錫林郭勒組：錫林郭勒盟各旗；

(7)烏蘭察布組：烏蘭察布盟各旗；

(8)伊克昭盟：伊克昭盟各旗；

(9)甘肅組：甘肅省東鄉族地區及阿拉善、額濟納蒙古族地區；

(10)青海組：青海省土族地區及都蘭蒙古族地區；

(11)新疆組：新疆維吾爾族自治區蒙古族主要聚居區；

另外還有一個通古斯組。調查地區是內蒙古和黑龍江省的鄂倫春、索倫、雅庫特、通古斯等族居住地區。(這一組是為了工作的便利而附設在本隊的一個組)。

根據各組調查點的多寡確定了每組的人數為三至六人。在分組時考慮了組員之业务能力及政治水平，以及本民族幹部和其他民族幹部的配合，本地幹部和外地幹部的配合，並根據路程的遠近及任務的多少，確定了調查期限為二個半月到五個月。

各調查組除新疆組因路途遙遠尚未回來外基本上按期完成了任務先回北京。其中青海組由於時間的短促和對情況了解不夠未能對保安族語言進行調查。(在甘肅省的臨夏專區有五千多保安族居民，他們的語言與同仁縣土族的語言關係較近，這個語言尚待研究)。

我們調查隊的準備工作進行的情況大體如下：

1. 首先在中央民族學院語文系以蒙語教研組為主組織了核心力量，進行有關業務的學習，擬定了調查工作計劃並進行了各項準備工

作。

2、我們製定了以俄文字母為基礎的統一的音標。這是因為蘇聯的蒙古語學們也都用以俄文字母為基礎的音標，而且這種音標在記錄蒙古語族語言上很適合，也是我們容易掌握的。

3、製定了統一的調查大綱。《問題集》我們的調查大綱分語音、語法、詞彙等三個部分。在語音、語法方面根據其系統提出了630個問題，在詞彙方面蒐集了2600餘常用詞，並按其性質做了分類，以便各調查組根據各調查點的語音、語法和詞彙來回答這些問題。

4、對從事調查的人員在中央民族學院集中訓練了一個多月。在這期間內調查人員專門學習了蒙語教研組在蘇聯專家指導下製定的音標和調查大綱，並學習了蒐集記錄材料的方法。在這個訓練班上中央民族學院蘇克勤副院長作了有關民族政策的報告，謝爾久學柯教授作了「蘇文字改革談蒙古方言研究」的報告，達爾扎達專家作了「蒙古語族的分類及方言情況」「就蘇聯經驗論方言研究的方法」等報告，科學院語言研究所傅英鈞教授、中央民族學院語文系馬學良副主任分別做了有關少數民族語言文字工作的報告。這些報告對調查工作起了重要的指導作用。

關於調查工作進行的情況：

1、各組到每個地區後，首先向地方的黨政領導機關介紹了調查工作的目的和要求，並向他們請示了有關問題。各地對我們的調查工作都很重視，認為這是很重要的而且與他們的工作有直接關係的。所以在各

方面給了大力的幫助。一般都給我們委派了協助工作的當地知識份子，並給介紹了當地的情況。

我們到了調查點後，通過訪問或開座談會的方式向當地群眾解釋了我們來的目的，如：我們來的目的是了解生產生活情況，了解本民族風俗習慣，學習當地的口語，了解當地的歷史及現況等，並說明了黨和政府關心少數民族各方面情況，關心各少數民族的文化教育的發展等。對此群眾非常感激，好多人都談到過去大漢族主義如何歧視和污辱少數民族，今天毛主席和共產黨不但經濟上政治上讓我們翻身而且還為我們的文化教育事葉下這樣大的力量，這只有在新中國的條件下才有可能。我們的調查組離開一個地點到另一個地點時，群眾戀戀不捨，往往含着淚送我們。

2、調查地點都是和當地領導機關商量決定的。我們選擇調查點主要考慮了以下幾個條件。第一，本族人口較多的比較聚居的地點；第二、這個地點在語言方面在該地區（如該族）具有代表性，在經濟、文化方面能代表該地區一般情況，地理位置也在中心等。由於我們的目的是了解各地區語言的現實運用情況，所以採用了以上條件。

3、選擇的調查對象，一般是男女青壯年，發音清楚並能提供語言材料的人。每一地點的調查對象一般為五、六人，有的點十餘名。調查對象裡邊也有知識分子，也有不識字的人。知識份子對問題的

理解比較容易，但容易帶來文字的影響。不識字的人對問題的理解會發生些偏差，因此我們在向他們蒐集材料中注意了上述兩種可能發生的偏向。

4、各組在蒐集材料時注意了使對象在自然環境中談話。在自然談話中得不到答案時，則採用提啟發性問題的方法進行的，並在蒐集的材料上註明了提供材料者的姓名、年齡、籍貫、職別，語言方面的經歷等項。

5、各個組對自己所蒐集到的材料，即時加以初步整理和檢查，把得到的問題答案添寫在準備好的卡片上並按調查大綱中的號數添寫了號數。這樣不僅可以隨時知道那些問題得到解決，那些問題還須進行調查，而且對所蒐集的材料中發現有疑問時，還可以在繼續調查過程中加以解決。

6、在這次調查中各調查組除對調查大綱所要求的材料都基本上蒐集到外，還收集了故事四百九十、民歌三百一十、謎語一千三百七十、諺語一百八十九、童歌八十餘，其他九十餘。

7、在這次調查中還照了有關當地生活情況的照片共五百四十二張，又畫了四百四十七張圖片，並在圖片上詳細寫了說明。

8、各調查組在每一個調查點的工作結束後都進行了簡短的工作總結，檢查並改進了工作。如果所蒐集的材料有不充分的地方，也作了補充。

9、各小組回京後根據統一的提綱分別作了小組的總結和每個組員的工作鑑定。在小組總結的基礎上共同作了調查隊的初步總結。

我們調查隊的工作在較短的期間內基本上完成了工作計劃，取得了一定的成績。這是由於黨的正確領導和蘇聯專家直接幫助的結果，也是各地黨政大力支持和全體隊員努力的結果。但是我們由於缺乏經驗、水平低，因此工作中也產生了若干缺點。如：(1)我們津冬工作未能按時完成。受訓人員都來了，但調查大綱還未定稿，學習材料還未準備好，因而對受訓人員的學習上產生了一定的影響，影響了他們很好的掌握目標和調查大綱。(2)由於了解情況不夠，所以有些組的計劃不夠切合實際，對個別組的人力配備上考慮得不周到，因而有的組的調查材料不够完善，或其中還存在些問題。這些需要在今後的工作中加以克服。

打字：王立明

校對：傅和

第二部分

中國境內蒙古語族的一般情況

中國境內蒙古語族的語言可分為：蒙族語言、達呼爾族語言、青海土族語言、甘肅東鄉族語言等。除此以外，還有一些屬於蒙古語族的居民，他們的語言尚待研究。

以上幾個部分的人口總數有一百七十餘萬。

一、國內蒙古語族中最大的部分是蒙族。蒙族大部分在內蒙古自治區，還有相當一部分在原熱河省（喀喇沁三旗及土默特的一部分）和遼寧省（土默特），黑龍江省（杜爾伯特、後郭爾羅斯、伊克明安）吉林省（前郭爾羅斯）及青海省、甘肅省、新疆維吾爾自治區，人數約一百四十六萬餘人。蒙族人口的大部分從事於農業，其餘部分從事於牧業或半農半牧。

蒙族的各個部分除了在經濟生活上不同以外，在風俗習慣等方面，也有些差別。

蒙族人民自解放以來，與全國各族人民一樣，在政治經濟、文化等各方面取得了飛躍的發展。拿文化教育方面來說，現在蒙族高等學校學生有五百六十餘名，中等學校學生有一萬三千四百餘名，小學生有十三萬五千八百餘名，

內蒙古自治區成立八年以來，已出版了社會科學、自然科學、文學藝術、通俗讀物和各种課本516種，三百七十九萬二千八百多冊

，其中蒙文書籍佔總數的百分之八十二以上。

蒙族中除了長久以來與漢族雜居的某些邊緣地區居民忘記了本族語言外，絕大多數居民作為日常的交際工具運用著本族語言。有些地區的居民，兼通蒙、漢語或藏、維語並且有若干漢語借詞及其他借詞。

內蒙古自治區蒙族現在使用的舊蒙文，是有七百多年歷史的文字，蒙古民族的文化遺產，依靠它保存下來，文化教育事業利用它得到了一定的發展，但舊蒙文帶有不少缺點，如：言文不一致，字形變化多、一形多音、一音多形、正字法複雜，不能速寫等。這種「超方言」的文字現在已經變成了有礙於迅速提高廣大勞動人民的文化水平和教育事業的飛躍發展的東西了。因此，內蒙古自治區在今年頒佈了『關於進行新蒙文的決定』。

新疆衛拉特蒙古人現在使用的文字，也和舊蒙文一樣，是一個直寫的文字。這個文字是在十七世紀時由扎亞爾吉達將舊蒙文加以改造而立的。它只在描寫語音上比原來舊文字稍微接近了口語，但舊蒙文的缺點，未能根本克服。而且這種文字現在只有在新疆維吾爾自治區蒙族人民中使用。

二、達呼爾族主要分佈在黑龍江省齊齊哈爾、龍江縣、富裕縣、訥河縣、嫩江縣、洮南縣和內蒙古自治區的莫力達瓦旗、布特哈旗、阿榮旗、索倫旗、及新疆維吾爾自治區塔城縣等地，人口約有四萬四千多人。其中黑龍江省的齊齊哈爾市（包括達呼爾自治區）龍江縣和富

裕縣內比較集中，合計人口有一萬九千餘人，呼盟莫力達瓦旗內有一萬五千餘人，布特哈旗（包括阿榮旗）有三千多人，這些地區人口雖然較少，但都是聚居區。在新疆維吾爾自治區塔城縣境內瓜爾本達族達斡爾族，佔總人口百分之九。

據一些歷史記載和傳說，達斡爾人來到嫩江一帶已有三百來年。在這以前他們世居在黑龍江上游及其北岸，帶地區，清順治康熙年間被沙皇俄國迫遷到黑龍江以南嫩江流域，自從那時一直到「九三」解放，達斡爾人受盡了滿清的壓迫和奴役，受盡了舊中國軍閥和日本帝國主義的統治和剝削。

達斡爾族在經濟生活上以農業生產為主，山區尚有打獵，放排木以及採山柞木耳等副業。

達斡爾人的文化教育在解放後也有相當的發展，在學校教育方面就以莫力達瓦旗為例：純達斡爾學校有二十八處，學生有一千八百九十四名，佔學齡兒童的百分之八十五。中學生二百多名。達斡爾族教員七八名。在掃盲工作上設有三處學校，有五十八名學員，多學四十一處，有五百八十餘人進學。

達斡爾族在社會交際上內部都用達斡爾語，但是達斡爾族沒有本身的文字。現在學校教學主要以漢文進行（在內蒙古自治區內的達斡爾學校中還有一部分蒙文課程）。學生接受課程內容上有相當困難，因此，現在羣眾中有要求創造文字的呼聲。

三、土族主要分佈在青海省的互助縣（土族自治縣）民和縣、同仁縣、大通縣及甘肅省境內的一些地區，人口約有五萬三千餘人，其中以互助縣人口為最多有二萬二千餘人，是土族聚居地區。甘肅省內的土族有五千人。

關於土族名稱也有各種稱呼。在蒙古語學界稱做「蒙古爾」，土族人民自稱「蒙古爾」；「蒙古」；「察干蒙古」。土族人民對「土族」這個名稱並不滿意，同仁縣土族自稱為藏族。

土族信仰喇嘛教。

土族的經濟生活以農業為主，並從事養家畜等副業。勞動生產中婦女佔重要地位。

在解放後土族的文化教育事業，也有相當發展，據了解青海土族現有小学生二千五百餘名。

關於文字，據說現在土族在內部都用本族語言，同仁縣的土族兼通藏語。據說土族過去使用的是蒙文，但後來不知什麼原因失傳了，現在沒有自己的文字。教學上互助縣和民和縣用漢語文，同仁縣用藏文。據說小学生在接受藏文上有相當的困難。

四、東鄉族主要聚居在甘肅省臨夏專區的東鄉族自治縣，並分佈在臨夏市、臨夏縣、寧定縣和政縣、康樂縣、永靖縣和廣通回族自治區及蘭州市、定西等地區，人口有十五萬五千餘人（此外據說在新疆維吾爾自治區內還有東鄉族的人）。東鄉族自治縣是東鄉族的最聚居

的地區，縣內有三個民族，東鄉、漢、回等。其中東鄉族的人口佔有十萬多人（百分之九十二）。

東鄉這個名稱，是由其所在地臨夏縣的「東鄉」而得。關於東鄉族的歷史來源問題在東鄉人民羣眾中有種種的傳說。東鄉族信伊斯蘭教。東鄉族主要從事農業生產。

解放前東鄉族的文化教育非常落後，加之馬匪步芳以辦學校為招牌強徵壯丁，因此人民都不敢送子弟入學。

解放以後，特別是自治縣成立以後，在黨和人民政府的領導下，東鄉族的文化教育事業逐漸發展起來了。據了解東鄉族自治縣已有了二十六處學校，其中有一處師範學校、五處高小、二十處小學，共有學生一七六六名，教員四十六名，其中本族教員有八名，另外在西北民族學院等學校也有相當數量的東鄉族的學生。

在社會文化教育方面，已有了文化館，閱覽館等的設備，這對社會文化教育事業的開展起着很大的作用。

東鄉人在內部交際上主要都用本族的語言。但是沒有本民族的文字。在學校教學上都用着漢文，據說學生接受漢文上也有相當困難。

打字：鍾美珠

校對：傅 和

第三部分 蒙古族語言

中國境內的蒙古族語言是散居語族中人口最多、方言大略較複雜的一種語言。關於中國境內蒙古語言的方言劃分方面，國內外學者們進行了多次的嘗試。這裡邊最著名的、最有價值的劃分法是蘇聯蒙古學家弗拉吉米爾索夫（B. A. ВЛАДИМИРЦОВ）的劃分法。我們這次參考這些學者們的劃分法，根據我們實際調查到的材料，提出關於國內蒙古各方言劃分的初步意見。

根據我們初步整理的材料看，國內蒙古語言可以劃分為內蒙東部方言、內蒙西部方言、巴爾虎布利亞特方言、衛拉特方言。

屬於內蒙東部方言的地區是：內蒙古自治區昭烏達盟（克什克騰旗除外）哲里木盟、庫倫安盟以及東北的蒙族地區。人口約有一百零六萬以上。屬於內蒙西部方言的地區是內蒙古自治區察哈爾盟、昭烏達盟克什克騰旗、錫林郭勒盟、烏盟察布盟、伊克昭盟及平地泉行政區的察哈爾右翼各旗。人口約有十九萬以上。屬於巴爾虎布利亞特方言的地區是呼倫貝爾盟的新巴爾虎右翼旗、陳巴爾虎旗、索倫旗。人口約有二萬餘。屬於衛拉特方言的地區是新疆維吾爾族自治區的蒙族地區。人口約五萬八千餘。青海省、甘肅省內有將近五萬的蒙族，過去學語學家們把他們的語言一概歸入衛拉特方言裡，現在我們新疆組的調查材料還未整理出來，難以和它比較研究，所以它究竟屬哪一方言尚待研究。

這四個方言包括如下的土語：